

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie było miasta, które zawarłoby pokój z synami* Izraela, oprócz Chiwitów,** mieszkających w Gibeonie*** – wszystkie (inne) zostały zdobyte w walce. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oprócz Chiwitów mieszkających w Gibeonie, nie było miasta, które zawarłoby pokój z Izraelitami. Wszystkie zostały zdobyte orężem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie było miasta, które by zawarło pokój z synami Izraela, oprócz Chiwitów, <i>którzy</i> mieszkali w Gibeonie; wszystkie <i>inne</i> zdobyli podczas wojny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie było miasta, które by pokój uczyniło z syny Izraelskimi, oprócz Hewejczyków, którzy mieszkali w Gabaon; wszystkie insze wzięli przez wojnę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie było miasta, które by się poddało synom Izraelowym, oprócz Hewejczyka, który mieszkał w Gabaon - bo wszystkich walcząc dostał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żadne miasto nie zawarło pokoju z Izraelitami prócz Chiwitów mieszkających w Gibeonie. Wszystkie zostały zdobyte zbrojnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie było miasta, które by zawarło pokój z synami izraelskimi, oprócz Chiwiczyków, mieszkających w Gibeonie; wszystkie inne wzięli w walce orężnej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poza Chiwitami, mieszkańcami Gibeonu, żadne miasto nie zawarło pokoju z Izraelitami. Wszystkie inne zdobywali w walce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie było miasta, które by zawarło pokój z Izraelitami, z wyjątkiem Chiwitów mieszkających w Gabaonie. Wszystkie zdobyli podczas wojny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie było ani jednego miasta, które by zawarło pokój z Izraelitami, z wyjątkiem Chiwitów mieszkających w Gibeonie; wszystkie inne musieli siłą zdobywać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не було міста, якого не взяв Ізраїль, все взяли в війні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie było miasta, które by się dobrowolnie poddało synom Izraela, oprócz Chiwejczyków, mieszkańców Gibeonu; wszystkie inne zdobywali walką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie było miasta, które by zawarto pokój z synami Izraela, oprócz Chiwitów mieszkających w Gibeonie. Wszystkie inne zajęli po stoczeniu wojny.

¹⁾ które zawarłoby pokój z synami : wg G: które nie zostałyby wzięte przez.

²⁾ <x>60 9:13-15</x>

³⁾ oprócz Chiwitów, mieszkających w Gibeonie : brak w G.